

HITZARGIAK - Elkar argitzen duten hizkuntzak

Euskara Merkataritzara Iruñerrian

INFORMAZIO OROKORRA

DATA: 2016/05/25

| | | |
|---|--|---|
| 1 | Izena | “Euskara Merkataritzara” Iruñerrian |
| 2 | Hizkuntza | Euskara |
| 3 | Lan-arloa (hezkuntza, komunikazioa, irakaskuntza, aisia, administrazioa...) | Merkataritza zentzu zabalean; izan ere, merkataritzako saltokiez gain, ostalaritzakoek, landetxeek, gasolindegiek eta beste hainbat saltokik ere parte hartzen baitu. |
| 4 | Kontakturako helbidea edo telefonoa | 634 515 384 / 948 303 129 euskara@berriobeiti.eus |
| 5 | Sare sozialetako kontaktuak (Webgunea, Facebook, Twitter...) | https://euskamerkataritzara.wordpress.com/ https://twitter.com/merkataritzara https://eu-es.facebook.com/euskara.merkataritzara |

PRAKTIKA EGOKIAREN DESKRIKAPENA

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Praktikaren azalpena | “Euskara Merkataritzara” Iruñerriko saltokietan euskararen erabilera handitzeko programa da. Udalerrri bakoitzak bere kasa landu beharrean, guztiak elkartu eta sinergiak aprobetxatzeko martxan den programa bateratua da. Udalerrri horietako edozein saltokik parte har dezake, borondatez, eta parte hartzea nahi duenari laguntza integrala eskaintzen zaio. |
| 2 | Praktikaren azalpenaren laburpena (250 hitz) | <p>“Euskara Merkataritzara” programak Iruñerriko 9 udalerritako eta Garesko saltokietan euskararen erabilera bultzatzea du helburu.</p> <p>Programa 1994. urtean jarri zen martxan, Burlatan. Geroztik, arian-arian, herri gehiago joan dira gehitzen eta, gaur egun, 10 udalerritara hedatu da: Antsoain, Aranguren, Atarrabia, Berriobeiti, Berriozar, Burlata, Gares, Oltza Zendea, Uharte eta Zizur Nagusia. Udalerrri horietako udalek antolatzen eta sustatzen dute programa; horrela, guztiak elkartu eta sare gisa funtzionatuz, baliabideen optimizazioa lortzen dute; adibidez, irudi bateratua dute (logo jakin batekin), sare sozial eta berripaper bakarra erabiltzen da guztientzat...</p> <p>Une honetan, guztira, 10 udalerrri horietako 267 saltoki baino gehiago ari dira euskararen erabilera areagotzeko urratsak ematen; hala nola, tabernak, landetxeak, arropa-dendak, ile-apaindegiak, hotelak, diseinu tailerrak, botikak, ardotegiak...</p> <p>Saltoki horiei hainbat zerbitzu eskaintzen zaie aipatu udaletatik:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Doako itzulpen zerbitzua. • Euskara ikasteko diru-laguntzak. • Errotulu finkoetan euskara erabiltzeagatik diru-laguntzak. • Teknikarien laguntza eta aholkularitza zerbitzua. • Doako euskarriak: ordutegi eredua; Zabalik/Itxita kartela; beherapenak iragartzekoak; fruta-denda, arrandegi eta harategietako horma-irudiak... |

| | | |
|---|--|--|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • Programaren barruan bezeroei begirako egitasmoak ere egiten dira, euskara erabiltzen duten saltokien erreferentzialtasuna lantzeko helburuarekin; adibidez, euskaraz dauden errotuluei eta karteiei ateratako argazkiekin lehiaketa, euskarazko esamoldeak erabiltzera animatzeko mahai-zapiak eta ahozapiak tabernetan (“Proba egin euskaraz” kanpaina)... • ... <p>Programan parte hartzea doakoa (ez du kosturik merkatariarentzat), borondatezkoa (nahi duenak parte har dezake, eta parte hartu nahi ez duenarentzat ez dago zigor edo antzekorik aurreikusita), eta irekia da (guztiei egin zaie eskaintza). Parte hartzea handitzeko eta programan saltoki gehiago gehitzeko, tarteka sustapena egiten da programan sartu gabeko saltokiekin (udal teknikari eta merkataritzan dihardute teknikariek elkarrekin adosten dute zeintzuk diren bisitatzeko lehentasunezkoak).</p> |
| 3 | Aurrekariak (Inplementazioa burutzeko motibazioa, identifikaturiko beharrak) | Esan bezala, programa 1994. urtean jarri zen martxan, Burlatan eta gero joan ziren gehitzen gainerako udalerririk. Aurretik euskararen presentzia txikiagoa zen, nabarmen: batetik, saltokien euskararen ezagutza txikiagoa zelako; bestetik, programak eskaintzen dituen laguntzarik ez zutelako; azkenik, testuingurua eta euskararekiko jarrera orain bezain ona ez zelako (hala adierazten dute inkesta soziolinguistikoek) eta, ondorioz, merkatari batzuk nahiago zutelako euskara erabiltzeko urratsik ez eman. |
| 4 | Helburuak | <p>Azken helburua saltokietan euskararen erabilera handitzea da; eta, horretarako, askotariko estrategiak erabiltzen dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Euskara erabiltzea nahi duten saltokiei laguntza eskaintzea. • Euskara erabiltzen dutenen lana errekonozitzea eta gizartean horren berri ematea. • Saltokiak saretzea eta elkarren arteko komunikazioa sustatzea. • Bezeroak aktibatzea • ... |
| 5 | Eragin esparru nagusia eta albokoak | Zuzenean saltokietako merkatariengan eta saltoki horietako kontsumitzaile eta erabiltzaileengan eragiten da; eta, zeharka, herritar guztiengan. |
| 6 | Erakunde laguntzaileak eta horien lan-arloak | <p>Antsoain, Aranguren, Atarrabia, Berriobeiti, Berriozar, Burlata, Gares, Oltza Zendea, Uharte eta Zizur Nagusiko udalak.</p> <p>Une honetan, EMUN Koop.E.k ematen du aholkularitza tekniko (bi teknikari dabilta programa sustatzen, eta bakoitzak 5 udalerririk ditu bere ardurapean).</p> |
| 7 | Inplementazio-epaia | 1994tik gaur arte, eta martxan jarraitzen du. |

INFORMAZIO GEHIGARRIA PRAKTIKA EGOKIEN FITXA

| | | |
|---|--|--|
| 8 | Hedapena (eragiten dien pertsona kopurua, barnekanpo hedapena...) | 10 udalerririk horietako 267 saltokirekin ari dira lanean; gutxi gorabehera 750 langilerekin eta, guztira, 90.000 biztanle bizi diren eremuan. |
| 9 | Inbertsioa (dirutan, denboran, pertsonetan, bestelako baliabideak...) | 30.000 € urtean |

- | | | |
|----|--|--|
| 10 | Lortutako emaitzak | Saltokietan gero eta zerbitzu gehiago eskaintzen dira euskaraz (errotuluak, tabernetako kartak...). Adierazle batzuk zehaztu berri dira, eta neurketa batzuk ere egin dira dagoeneko, baina oraindik ez dira neurketa horien emaitzak jakinarazi. |
| 11 | Dokumentazioa erreferentziatzko materiala | Goian aipatu dugun blogean dago material gehiena ikusgai. Besteak beste, azken bi urteetan antolatu den “Euskararen Paparazziak” argazki-lehiaketako argazkiak ikus daitezke bertan: 2015eko argazkiak 2014ko argazkiak Halaber, nabarmentzeko modukoa da 2015ean egin zen “Proba egin euskaraz” kanpaina . |
| 12 | Aurkezpen bideoa | Aurkezpen bideoa (Aranguren Telebistarako egin zena) |
| 13 | Intereseko informazio gehigarriak | Saltokia zabalik dagoen ordutegi osoan euskarazko zerbitzua eskaintzen duten saltokiekin liburuxka ateratzen du Karrikiri Euskaldunon Elkarteak. “Euskara Merkataritzara” programakoek euren lan-esparruko 10 udalerrietakoak eguneratzen laguntzen dute. |